

**Anhang B.2 zu den VLK****Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette**

## INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Zulassung
3. Belastung des laufenden Kontos
4. Kontoauszüge
5. Entziehung der Zulassung

Anlage: Erforderliche Angaben im Sammelabbuchungsauftrag

**1. Allgemeine Bestimmungen**

Auf die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette finden die Vorschriften über das laufende Konto Anwendung<sup>1</sup>, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.

**2. Zulassung**

2.1 Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Abbuchung per Diskette erfolgt auf der Grundlage von Datenträgerspezifikationen, die das EPA festlegt und den Teilnehmern schriftlich bekannt gibt.

2.2 Voraussetzung für die Zulassung ist ein unterzeichneter Antrag auf Teilnahme an diesem Verfahren. Diese erscheint erst bei durchschnittlich 75 Zahlungen pro Diskette zweckmäßig. Die Zulassung erfolgt erst nach erfolgreichem Probelauf einer Testdiskette.

<sup>1</sup> Zu den anzuwendenden Vorschriften gehört insbesondere Nummer 6.8 VLK. Hiernach gilt eine Zahlungsfrist als eingehalten, wenn, gegebenenfalls nach Entrichtung der Zuschlagsgebühr nach Nummer 6.8 b) VLK, dem EPA nachgewiesen wird, dass der Einzahler innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einem Postamt in einem Vertragsstaat eine an das EPA gerichtete Sendung übergeben hat, in dem die Diskette und der Sammelabbuchungsauftrag enthalten sind. Im Hinblick auf Umfang und Bedeutung von Zahlungen per Diskette wird dringend angeraten, von den Sicherungsmöglichkeiten nach Nummer 6.8 VLK Gebrauch zu machen.

**Annex B.2 to the ADA****Arrangements for debiting deposit accounts by diskette**

## CONTENTS

1. General provisions
2. Authorisation
3. Debiting the deposit account
4. Statements of account
5. Withdrawal of authorisation

Appendix: Particulars to be supplied in the batch debit order

**1. General provisions**

Unless otherwise stated below, the Arrangements for deposit accounts<sup>1</sup> apply to the use of diskettes for debiting deposit accounts.

**2. Authorisation**

2.1 Holders of deposit accounts may be authorised to debit them by diskette. Diskettes used for this purpose must meet data carrier specifications prescribed by the EPO and notified to users in writing.

2.2 Account holders must submit a signed request for authorisation to use this method of payment, which is likely to be worthwhile only if an average of 75 payments per diskette is made. Authorisation is given only after a successful trial run using a test diskette.

<sup>1</sup> The provisions applicable include in particular point 6.8 ADA, under which a period for payment is considered to have been observed if – where appropriate after payment of the surcharge under point 6.8(b) ADA – evidence is provided to the EPO that the person who made the payment despatched at a post office in a contracting state, within the period for making the payment, a package bearing the address of the EPO containing the diskette and the batch debit order. In view of the size and importance of payments by diskette, users are strongly advised to take the precautions suggested in point 6.8 ADA.

**Annexe B.2 à la RCC****Réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants**

## SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Autorisation
3. Débit du compte courant
4. Extraits de compte
5. Retrait de l'autorisation

Appendice : Indications à fournir dans l'ordre collectif de débit

**1. Dispositions générales**

Sauf disposition contraire ci-dessous, la réglementation applicable aux comptes courants<sup>1</sup> s'applique à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants.

**2. Autorisation**

2.1 Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à faire effectuer sur celui-ci des prélèvements par l'intermédiaire d'une disquette. Le prélèvement par l'intermédiaire d'une disquette est effectué conformément aux caractéristiques du support de données et de la structure des données qui sont déterminées par l'OEB et communiquées aux usagers par écrit.

2.2 Pour obtenir cette autorisation, il convient de déposer une demande signée d'accès à ce mode de paiement. Ce dernier ne paraît indiqué qu'à partir de 75 paiements en moyenne par disquette. L'autorisation ne sera délivrée qu'après test réussi d'une disquette d'essai.

<sup>1</sup> Le point 6.8 RCC s'applique tout particulièrement à ces types de prélèvement. En conséquence, un délai imparti pour un paiement est considéré comme respecté si, le cas échéant après acquittement de la surtaxe visée au point 6.8(b) RCC, la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement a, au cours du délai pendant lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant un envoi portant l'adresse de l'OEB et contenant la disquette et l'ordre collectif de débit. Il est vivement conseillé de faire usage des dispositions du point 6.8 RCC, compte tenu du volume et de l'importance des règlements par disquette.

### 3. Belastung des laufenden Kontos

3.1 Die Gebühren für europäische Patentanmeldungen sowie für internationale Anmeldungen können per Diskette entrichtet werden, sofern die Anmelde-nummer angegeben wird.

3.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt nur gegen Vorlage einer Diskette, die unter Beachtung der Datenträger-spezifikationen erstellt worden ist, und eines Sammelabbuchungsauftrags mit den aus der Anlage ersichtlichen Angaben.

3.3 Als Tag des Eingangs einer Zahlung eines zugelassenen Teilnehmers beim EPA gilt der Tag, an dem die Diskette in verarbeitbarer Form und der Sammelab-buchungsauftrag beim EPA eingegan-gen sind, sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist.

3.4 Erweist sich die Diskette als unlesbar oder stimmen die Angaben auf der Diskette mit den Angaben im Sammel-abbuchungsauftrag nicht überein, so benachrichtigt das EPA per Fax oder per E-Mail den im Sammelabbuchungsauf-trag angegebenen Ansprechpartner.

3.5 Ist bei einer Zahlung entweder die Anmeldenummer nicht plausibel oder die Gebührenart nicht angegeben oder nicht bekannt, so erhält der Teilnehmer einen Ausdruck dieser Zahlung mit der Aufforderung, dem EPA innerhalb einer vom EPA zu bestimmenden Frist den Zahlungszweck genau anzugeben. Kommt der Teilnehmer der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung gemäß Artikel 6 (2) GebO als nicht erfolgt.

3.6 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tag des Eingangs der Diskette nicht für alle im Sammelabbu-chungsauftrag angegebenen Gebühren-zahlungen aus, so wird die Abbuchung nicht ausgeführt. Das EPA unterrichtet in diesem Fall den im Sammelabbuchungs-auftrag angegebenen Ansprechpartner per Fax oder per E-Mail über diesen Sachverhalt.

3.7 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang der Benachrichtigung nach Nummer 3.6 so aufgefüllt, dass die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine

### 3. Debiting the deposit account

3.1 Diskettes may be used to pay fees for European patent applications or inter-national applications provided that the application number is quoted.

3.2 A deposit account may be debited only on provision of a diskette meeting the data carrier specifications and of a batch debit order giving the particulars specified in the appendix.

3.3 Payments by authorised users are considered to be made on the date on which the EPO receives the diskette and the batch debit order, provided the diskette is processable and there are sufficient funds in the account to cover the total debit.

3.4 If the diskette proves unreadable or the data on the diskette does not tally with the particulars in the batch debit order, the EPO advises by fax or e-mail the contact person named in the debit order.

3.5 If the application number given is implausible or the type of fee is not specified or not known, the user is sent a printout of the payment concerned and requested to advise the EPO of the precise purpose of the payment within a specified period. Under Article 6(2) RFees, if he fails to do so, the payment is considered not to have been made.

3.6 If on the date of receipt of the diskette the deposit account does not contain sufficient funds to cover completely the fee payments indicated in the batch debit order, the debit is not carried out and the EPO advises accordingly, by fax or e-mail, the contact person named in the batch debit order.

3.7 If, within one month of receipt of the communication under point 3.6, the account is sufficiently replenished to enable the fees to be debited and, within the same period, an administrative fee under point 3.8 below is paid, then the

### 3. Débit du compte courant

3.1 Seuls peuvent être effectués des règlements de taxes afférentes à des demandes de brevet européen et des demandes internationales, dans la mesure où le numéro de dépôt de la demande est indiqué.

3.2 Le débit d'un compte courant n'a lieu que sur production d'une disquette conforme aux prescriptions concernant les caractéristiques du support de données et la structure des données, et d'un ordre collectif de débit comportant les indications visées à l'appendice.

3.3 La date de réception à l'OEB d'un règlement effectué par un usager auto-risé est celle à laquelle la disquette parvient à l'OEB sous une forme exploi-table, accompagnée de l'ordre collectif de débit, à la condition que le compte courant présente une provision suffi-sante pour la couverture totale du débit.

3.4 Si la disquette s'avère illisible ou si les indications qui sont enregistrées sur celle-ci ne concordent pas avec celles portées sur l'ordre collectif de débit, l'OEB en informe par télécopie ou par courriel la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.5 Si, lors d'un règlement, le numéro de dépôt de la demande est incorrect, ou si le type de taxe n'est pas indiqué ou n'est pas connu, l'OEB envoie à l'usager un imprimé correspondant à ce règlement en même temps qu'il l'invite à indiquer avec précision l'objet du paiement dans un délai qu'il lui impartit. Si l'usager ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenu, en vertu de l'article 6(2) RRT.

3.6 Si, à la date de réception de la disquette, le compte courant n'est pas suffisamment approvisionné pour régler l'intégralité des paiements de taxe indiqués dans l'ordre collectif de débit, le débit n'est pas effectué. L'OEB informe par télécopie ou par courriel de cette situation la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.7 Si le compte courant est appropi-sionné dans le délai d'un mois suivant la date de réception de l'avis prévu au point 3.6, de telle sorte qu'il soit possible d'en débiter le montant des taxes et si, dans le même délai, une taxe d'adminis-

Verwaltungsgebühr nach Nummer 3.8 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Sammelabbuchungsauftrags und der Diskette als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt.

3.8 Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 150 Euro und höchstens 765 Euro.

#### 4. Kontoauszüge

4.1 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich einen Kontoauszug. Um dem EPA die Möglichkeit zu geben, vom Teilnehmer reklamierte Unstimmigkeiten im Kontoauszug zu überprüfen, werden die bearbeiteten Disketten dem Teilnehmer erst zwei Monate nach dem Eingangstag zurückgesandt. Nach Ablauf von zwei Monaten können Reklamationen nicht mehr berücksichtigt werden, und der Inhalt des Kontoauszugs gilt als vom Teilnehmer genehmigt.

4.2 Auf Antrag kann der Teilnehmer sofort nach der Buchung einen Ausdruck der abgebuchten Gebühren erhalten.

#### 5. Entziehung der Zulassung

Führen Abbuchungen vom laufenden Konto per Diskette wiederholt zu Schwierigkeiten, so kann die Zulassung vom EPA widerrufen werden. Nach Ablauf eines Monats nach Zustellung des Widerrufsbescheids gelten Zahlungen nach diesem Verfahren als nicht bewirkt.

date on which the batch debit order and diskette were received is regarded as that on which payment was made.

3.8 The administrative fee is 5% of the shortfall, but not less than euro 150 or more than euro 765.

#### 4. Statements of account

4.1 Several times each month, the account holder is sent a statement of account. To enable the EPO to check any discrepancies notified by the user, the EPO will not return processed diskettes until two months after the date of receipt. After two months have elapsed, complaints can no longer be considered and the user is taken to have approved the statement of account.

4.2 Upon request, users are sent, immediately after booking, a printout of the fees debited.

#### 5. Withdrawal of authorisation

If diskettes for debiting deposit accounts repeatedly cause difficulties, the EPO may withdraw its authorisation. Any payments made in this way after one month has elapsed from notification of the decision to withdraw the authorisation are deemed not to have been effected.

tration visée au point 3.8 est acquittée, la date de réception de l'ordre collectif de débit et de la disquette est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

3.8 La taxe d'administration s'élève à 5 % du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 150 euros ou supérieure à 765 euros.

#### 4. Extraits de compte

4.1 Le titulaire du compte reçoit plusieurs extraits de compte par mois. Afin de pouvoir vérifier toute anomalie éventuellement relevée sur l'extrait de compte par l'utilisateur et faisant l'objet d'une réclamation de la part de celui-ci, l'OEB ne lui renvoie les disquettes, une fois exploitées, que deux mois après leur date de réception. Passé ce délai, l'OEB ne peut plus accepter de réclamation, et le libellé de l'extrait de compte est considéré comme approuvé par l'utilisateur.

4.2 S'il en fait la demande, l'utilisateur peut obtenir immédiatement après l'inscription au débit de son compte un imprimé faisant état des taxes prélevées.

#### 5. Retrait de l'autorisation

L'OEB se réserve le droit de retirer son autorisation, au cas où les prélèvements sur le compte courant par l'intermédiaire d'une disquette soulèveraient régulièrement des difficultés. Après expiration d'un délai d'un mois suivant la signification de l'avis de retrait de l'autorisation, les règlements effectués selon ce mode de paiement seront considérés comme nuls et non avenue.